

---

## APPLICATION FORM

for a grant from the **Bilateral Fund** of the  
**Programme „Environment, Ecosystems and Climate Change“**  
*supported by the Norway Grants 2014 - 2021*

### FORMULÁŘ ŽÁDOSTI

*o grant z Bilaterálního fondu Programu "Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu"  
podporovaného z Finančního mechanismu Norska 2014 - 2021*

---

#### The Content of the Application / *Obsah žádosti*

- A) **Information about the applicant** / *Informace o žadateli*
- B) **Information about the bilateral partner** / *Informace o bilaterálním partnerovi*
- C) **Initiative description and justification** / *Popis a zdůvodnění iniciativy*
- D) **Bilateral indicators** / *Bilaterální indikátory*
- E) **Initiative budget** / *Rozpočet iniciativy*

#### Annexes to the Application / *Přílohy k žádosti*

- 1) **Partnership statement (expression of interest for cooperation)**  
*Prohlášení o partnerství (vyjádření zájmu o spolupráci)*
- 2) **Detailed agenda (programme) including time schedule of the initiative**  
*Podrobná agenda (program) včetně časového harmonogramu iniciativy*
- 3) **Subsidy contract** / *Smlouva o poskytnutí podpory*

**Digital signature of the application** / *Elektronický podpis žádosti*

A)

## Information about the applicant Informace o žadateli

### 1. Identification and contact details

identifikační a kontaktní údaje

<b>Name of the applicant</b> <i>název žadatele</i>		
<b>Legal form</b> <i>právní forma</i>		
<b>Data box (Czech applicants only)</b> <i>datová schránka (pouze žadatelé ČR)</i>		
<b>Identification of the applicant</b> <i>identifikace žadatele</i>	<b>Reg. no.</b> <i>IČO</i>	<b>VAT no.</b> <i>DIČ</i>
<b>Registered address</b> <i>Adresa sídla</i>	<b>Street, no.</b> <i>ulice, č.p.</i>	
	<b>Town</b> <i>obec</i>	
	<b>ZIP code</b> <i>PSČ</i>	<b>Country</b> <i>Stát</i>
<b>Contact address</b> <i>(different from the registered address)</i>	<b>Street, no.</b> <i>ulice, č.p.</i>	
<i>Kontaktní adresa</i> <i>(pokud se liší od adresy sídla)</i>	<b>Town</b> <i>obec</i>	
	<b>ZIP code</b> <i>PSČ</i>	<b>Country</b> <i>Stát</i>
<b>Website (if available)</b> <i>webová stránka (pokud je dostupná)</i>		
<b>Social media (if available)</b> <i>sociální média (pokud jsou využívána)</i>		
<b>Contact person(s) responsible for the initiative</b>	<b>First Name</b> <i>jméno</i>	<b>Surname</b> <i>příjmení</i>
<i>Kontaktní osoba(y)</i> <i>zodpovědné za iniciativu</i>	<b>Working position / pozice</b>	
	<b>E-mail</b> <i>email</i>	<b>Telephone</b> <i>telefon</i>
	<b>First Name</b> <i>jméno</i>	<b>Surname</b> <i>příjmení</i>
	<b>Working position / pozice</b>	
	<b>E-mail</b> <i>email</i>	<b>Telephone</b> <i>telefon</i>
	<b>First Name</b> <i>jméno</i>	<b>Surname</b> <i>příjmení</i>
	<b>Working position / pozice</b>	
	<b>E-mail</b> <i>email</i>	<b>Telephone</b> <i>telefon</i>

B)

## Information about the bilateral partner Informace o bilaterálním partnerovi

### 1. Identification and contact details

identifikační a kontaktní údaje

<b>Name of partner institution</b> <i>název partnerské instituce</i>		
<b>Country</b> <i>Stát</i>		
<b>Legal form</b> <i>právní forma</i>		
<b>Contact person</b> <i>kontaktní osoba</i>	<b>First Name</b> <i>jméno</i>	<b>Surname</b> <i>příjmení</i>
	<b>Working position / pozice</b>	
	<b>E-mail</b> <i>email</i>	<b>Telephone</b> <i>telefon</i>

**Description of the partner and partner's involvement in the initiative**

*popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy*

**2. Identification and contact details of another partner (if relevant)**

*identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)*

**Name of partner institution**

*název partnerské instituce*

**Country**

*Stát*

**Legal form**

*právní forma*

**Contact person**

*kontaktní osoba*

**First Name**

*jméno*

**Surname**

*příjmení*

**Working position / pozice**

**E-mail**

*email*

**Telephone**

*telefon*

**Description of the partner and partner's involvement in the initiative**

*popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy*

**3. Identification and contact details of another partner (if relevant)**

*identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)*

**Name of partner institution**

*název partnerské instituce*

**Country**

*Stát*

**Legal form**

*právní forma*

**Contact person**

*kontaktní osoba*

**First Name**

*jméno*

**Surname**

*příjmení*

**Working position / pozice**

**E-mail**

*email*

**Telephone**

*telefon*

**Description of the partner and partner's involvement in the initiative**

*popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy*

**4. Identification and contact details of another partner (if relevant)**

*identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)*

**Name of partner institution**

*název partnerské instituce*

**Country**

*Stát*

**Legal form**

*právní forma*

**Contact person**

*kontaktní osoba*

**First Name**

*jméno*

**Surname**

*příjmení*

**Working position / pozice**

**E-mail**

*email*

**Telephone**

*telefon*

**Description of the partner and partner's involvement in the initiative**

*popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy*

**C) Initiative description and justification**  
*Popis a zdůvodnění iniciativy*

**1. Initiative title**

*Název iniciativy*

**2. Description and justification of the initiative**

*Popis a zdůvodnění iniciativy*

- a) Provide a short description of the initiative and its justification. Describe the main planned activities (i.e. study visits, seminars, workshops, studies, publications etc.) and indicate where the initiative will be implemented**

*Uveďte stručný popis iniciativy a její zdůvodnění. Popište hlavní plánované aktivity (např. studijní návštěvy, semináře, workshopy, studie, publikace apod.) a uveďte, kde bude tato iniciativa implementována*

- b) Refer to any other entities involved in the initiative, which were not mentioned in the point B) including their role in the implementation of initiative and expected total number of participants in the initiative**

*Uveďte všechny další subjekty zapojené do iniciativy, které nebyly uvedeny v bodě B), včetně jejich role při implementaci iniciativy a očekávaného celkového počtu účastníků iniciativy.*

- c) Describe briefly time schedule and programme of the initiative.**

The applicant is requested to attach detailed agenda (programme) / time schedule of the initiative (Annex 2)

*Stručně popište časový harmonogram a program iniciativy. Požaduje se, aby žadatel připojil podrobnou agendu (program) / časový harmonogram iniciativy (Příloha 2)*

**d) Summarize what should be achieved by realization of the initiative/activities**

*Shrňte, co by mělo být dosaženo realizací iniciativy / aktivit*

**e) Describe the publicity of the initiative**

*Popište publicitu iniciativy*

**f) If an initiative generates income, describe the use of this income**

*Pokud iniciativa generuje příjem, popište použití těchto příjmů*

**For events to be attended/organized (e.g. conferences, workshops, seminars, meetings, study visits, courses etc.), please attach an invitation from the organiser of the event incl. programme/agenda of the meeting (or e-mail correspondence, statement, letter of intent etc.) confirming participation of entities' representatives in the event (Annex A).**

**For more detailed information and requirements please see the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund.**

*Pro organizované akce nebo akce, kterých se žadatel účastní (např. konference, workshopy, semináře, schůzky, studijní návštěvy, kurzy apod.), přiložte pozvánku od organizátora akce včetně programu jednání (nebo e-mailovou korespondenci, prohlášení, dopis o záměru apod) potvrzující účast zástupců subjektů na dané akci (Příloha A).*

*Podrobnější informace a požadavky naleznete v Pokynech pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu.*

**3. Contribution to strengthening bilateral cooperation**

*Příspěvek k posílení bilaterální spolupráce*

**Describe the expected results of bilateral cooperation.**

How the proposed activities shall contribute to strengthening bilateral relations in terms of shared results, improved knowledge and mutual understanding?

**Popište očekávané výsledky bilaterální spolupráce.**

*Jak navrhované aktivity přispějí k posílení bilaterálních vztahů, pokud jde o sdílené výsledky, lepší znalosti a vzájemné porozumění?*

**4. Implementation period planned**

*Předpokládané období realizace*

**Start Date**

*zahájení*

**End Date**

*ukončení*

D) **Bilateral indicators**  
*Bilaterální indikátory*

<b>Indicator</b> <i>Indikátor</i>	<b>Target value</b> <i>Cílová hodnota</i>	<b>Description and source of verification</b> <i>Popis a zdroj ověření</i>
by choosing relevant indicators and their description please specify deliverables to be achieved within the initiative <i>výběrem relevantních indikátorů a jejich popisu uveďte výsledky, které mají být v rámci iniciativy dosaženy</i>	give the numeric target value of the indicator <i>uveďte číselnou cílovou hodnotu indikátoru</i>	state how or by what means the target value will be achieved and verified <i>uďte, jak či jakými prostředky bude cílová hodnota dosažena a ověřena</i>
<b>a) Number of participants from the Czech Republic in bilateral events *</b> <i>Počet účastníků iniciativy z České republiky *</i>		
<b>b) Number of participants from Norway in bilateral events *</b> <i>Počet účastníků iniciativy z Norska *</i>		
<b>c) Number of common results created</b> (e.g. studies, analyses, reports, publications etc). <i>Počet vytvořených společných výsledků (např. počet studií, analýz, strategií, publikací aj.)</i>		
<b>d) Number of promotional or information activities raising awareness of EEA and Norway Grants</b> <i>Počet propagačních či informačních akcí zvyšujících povědomí o Fondech EHP a Norska</i>		
<b>e) Number of co-organized events</b> (eg. No. of conferences, seminars etc.) <i>Počet spolupořádaných akcí (např. počet konferencí, seminářů aj.)</i>		

\* **Mandatory indicator** / *Povinný indikátor*

E) **Initiative budget**  
*Rozpočet iniciativy*

**1. Indicative budget**  
*Indikativní rozpočet*

**Total costs on initiative**  
(All applicants shall indicate the budget in CZK \*)  
*Celkové výdaje na iniciativu (všichni žadatelé uvedou rozpočet v Kč \*)*

**CZK / Kč**

**VAT within the initiative in the total eligible costs**  
*DPH v rámci iniciativy do celkových způsobilých výdajů*

**included** / *zahrnuta*

**included partially** / *zahrnuta částečně*

**not included** / *nezahrnuta*

**Justification**  
(VAT is accepted as eligible cost if it is not recoverable, i.e. the applicant is not a subject to VAT. Recoverable VAT is not eligible)

**Zdůvodnění**  
(DPH je způsobilým výdajem, pokud není možné ji zpětně proplatit, tj. žadatel nepodléhá placení DPH. Návratná DPH není způsobilá)

\* **EUR/CZK rate is 1 EUR = 26.00CZK** / *Kurz EUR/Kč představuje 1 EUR = 26,00 Kč*

**Advance payment required**  
*Požadována zálohová platba*

YES / Ano

**Amount of advance payment**  
*Výše zálohy*

**Rate of eligible expenditure**  
*Procento ze způsobilých*

**Justification**

(Fill in the reasons, why the advance payment is requested, with regard to the financial situation of the applicant and availability of own financial sources which may be used for pre-financing of the initiative expenses)

**Zdůvodnění**

*(zdůvodněte, proč je požadována zálohová platba ve vztahu finanční situaci žadatele a dostupnost vlastních finančních zdrojů, které mohou být použity k předfinancování výdajů na iniciativu)*

NO / Ne

**2. Detailed budget in CZK**

*Podrobný rozpočet v Kč*

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč

<b>Budget Item No.</b> <i>čís. rozp. položky</i>	<b>Budget Item Title</b> <i>název rozpočtové položky</i>
---	---

<b>Unit</b> <i>jednotka</i>	<b>No. of Units</b> <i>počet jednotek</i>	<b>Unit Cost</b> <i>jednotková cena</i>	<b>Eligible Costs</b> <i>způsobilé výdaje</i>	<b>CZK/Kč</b>
--------------------------------	--	--	--	---------------

<b>Budget Item No.</b> <i>čís. rozp. položky</i>	<b>Budget Item Title</b> <i>název rozpočtové položky</i>
---	---

<b>Unit</b> <i>jednotka</i>	<b>No. of Units</b> <i>počet jednotek</i>	<b>Unit Cost</b> <i>jednotková cena</i>	<b>Eligible Costs</b> <i>způsobilé výdaje</i>	<b>CZK/Kč</b>
--------------------------------	--	--	--	---------------

<b>Budget Item No.</b> <i>čís. rozp. položky</i>	<b>Budget Item Title</b> <i>název rozpočtové položky</i>
---	---

<b>Unit</b> <i>jednotka</i>	<b>No. of Units</b> <i>počet jednotek</i>	<b>Unit Cost</b> <i>jednotková cena</i>	<b>Eligible Costs</b> <i>způsobilé výdaje</i>	<b>CZK/Kč</b>
--------------------------------	--	--	--	---------------

<b>Budget Item No.</b> <i>čís. rozp. položky</i>	<b>Budget Item Title</b> <i>název rozpočtové položky</i>
---	---

<b>Unit</b> <i>jednotka</i>	<b>No. of Units</b> <i>počet jednotek</i>	<b>Unit Cost</b> <i>jednotková cena</i>	<b>Eligible Costs</b> <i>způsobilé výdaje</i>	<b>CZK/Kč</b>
--------------------------------	--	--	--	---------------

<b>Budget Item No.</b> <i>čís. rozp. položky</i>	<b>Budget Item Title</b> <i>název rozpočtové položky</i>
---	---

<b>Unit</b> <i>jednotka</i>	<b>No. of Units</b> <i>počet jednotek</i>	<b>Unit Cost</b> <i>jednotková cena</i>	<b>Eligible Costs</b> <i>způsobilé výdaje</i>	<b>CZK/Kč</b>
--------------------------------	--	--	--	---------------

<b>Descripton and Justification of the Items listed above</b> <i>popis a zdůvodnění výše uvedených položek</i>
---

<b>Total eligible costs</b> <i>Způsobilé výdaje celkem</i>	<b>CZK / Kč</b>
---	-----------------

\* EUR/CZK rate is 1 EUR = 26.00CZK / Kurz EUR/Kč představuje 1 EUR = 26,00 Kč



**ANNEXES to the Application**  
*Přílohy k žádosti*

1)

**Partnership statement (expression of interest for cooperation)**

*Prohlášení o partnerství (vyjádření zájmu o spolupráci)*

**Statement of Intent for the purposes of partnership initiative**

*Prohlášení o společném záměru pro účely bilaterálních iniciativ*

This Statement is to confirm that the Parties are intending to participate in the bilateral initiative entitled:

The Parties state that they have initiated negotiations with the aim to commence the cooperation in order to prepare the bilateral initiative and to implement it in case of receiving the grant assistance from the Fund for Bilateral Relations "**Bilateral Ambitions of the Environment, Ecosystem and Climate Change Programme**" under the **Norway Grants Financial Mechanism 2014-2021**.

The parties agree to exercise their best efforts to establish a successful cooperation and assume the joint liability for the full implementation of the bilateral initiative.

This Statement of Intent is non-binding and does not impose any legal or financial obligations or liabilities on either party.

*Toto prohlášení potvrzuje, že Strany mají v úmyslu se podílet na bilaterální iniciativě s názvem:*

*Strany uvádějí, že zahájily jednání s cílem připravit bilaterální iniciativu a realizovat ji v případě, že získají finanční podporu z Fondu pro bilaterální vztahy v rámci programu "**Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu**" spadajícího pod **Finanční mechanismus Norska 2014-2021**.*

*Strany se dohodly na tom, že budou usilovat o navázání úspěšné spolupráce a převezmou společnou odpovědnost za úplné provedení bilaterální iniciativy.*

*Tato dohoda je nezávazná a nestanovuje žádné právní či finanční povinnosti nebo závazky pro kteroukoliv Stranu.*

**between**

*mezi*

**Name of the applicant / název žadatele**

**represented by** (legal representative's name)  
*zastoupený (jméno právního zástupce)*

**address**  
*adresa*

**Digital signature**  
*Elektronický podpis*

**and**

*a*

**Name of the partner / název partnera**

**represented by** (legal representative's name)  
*zastoupený (jméno právního zástupce)*

**address**  
*adresa*

**Digital signature**  
*Elektronický podpis*

**and (if relevant)**

*a (je-li relevantní)*

**Name of the partner / název partnera**

**represented by** (legal representative's name)  
*zastoupený (jméno právního zástupce)*

**address**  
*adresa*

**Digital signature**  
*Elektronický podpis*

**and (if relevant)**

*a (je-li relevantní)*

**Name of the partner / název partnera**

**represented by** (legal representative's name)  
*zastoupený (jméno právního zástupce)*

**address**  
*adresa*

**Digital signature**  
*Elektronický podpis*

2) Detailed agenda (programme) including time schedule of the initiative  
*Podrobná agenda (program) včetně časového harmonogramu iniciativy*

Description (heading) of part of the initiative <i>popis (název) části iniciativy</i>	Start dates (mm/yyyy) <i>termín zahájení (mm/rrrr)</i>	Termination dates (mm/yyyy) <i>termín ukončení (mm/rrrr)</i>
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		

\* The draft Contract may be further clarified based on the specifics of the particular initiative, and in the event of any discrepancies the English wording of the Contract shall apply.

\* návrh smlouvy může být dále upřesněn dle specifik dané iniciativy, v případě nejasností je rozhodující anglické znění smlouvy

## Subsidy Contract from the Bilateral Fund

of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme

supported from Norway Grants 2014-2021

Contract No.: .....

### Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu

Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“  
podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021

smlouva č.: .....

Parties / (smluvní strany)

#### State Environment Fund of the Czech Republic

Státní fond životního prostředí České republiky

Seat (se sídlem):  
Correspondence address (korespondenční adresa):  
Reg. No. (IČO):  
represented by (zastoupený):

Bank information (bankovní spojení):  
Acc. No. (číslo účtu):  
variable symbol (variabilní symbol):

Kaplanova 1931/1, 148 00 Prague 11  
Olbrachtova 2006/9, 140 00 Prague 4  
00020729  
Ing. Petr Valdman, director of the State Environment Fund of the Czech Republic  
ředitel Státního fondu životního prostředí České republiky  
Czech National Bank / Česká národní banka  
210008/-9025001/0710

(hereinafter the "Fund") / dále jen „Fond“)

and / a

(final beneficiary name) / (název příjemce podpory)

Seat (se sídlem):  
Correspondence address (korespondenční adresa):  
Reg. No. (IČO):  
represented by (zastoupený):  
Bank information (bankovní spojení):  
Acc. No. (číslo účtu):  
variable symbol (variabilní symbol):

(hereinafter the "Final Beneficiary") / (dále jen „příjemce podpory“)

have agreed as follows / se dohodly takto:

#### I. Subject of the Contract Předmět smlouvy

- 1) This Contract on providing of financial support from the Bilateral Fund of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme (hereinafter the "Bilateral Fund"), supported from the Norway Grants 2014-2021 (hereinafter the "Contract") is hereby entered into based on Decision of the Czech Ministry of Environment No. ...., on providing of financial support from the Bilateral Fund (hereinafter the "Minister's Decision"), dated ..... and in accordance with Czech Ministry of Environment Directive No. 8/2019, on providing of financing from the European Economic Area Financial Mechanism and from the Norwegian Financial Mechanism, administered by the State Environmental Fund of the Czech Republic (hereinafter the "Ministry Directive"), as amended.

Tato Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“ (dále jen „Bilaterální fond“) podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021 (dále jen „Smlouva“) se uzavírá na základě Rozhodnutí ministra životního prostředí č. .... o poskytnutí finančních prostředků z Bilaterálního fondu (dále jen „Rozhodnutí ministra“), ze dne ..... a v souladu se směrnicí Ministerstva životního prostředí ČR, č. 8/2019, o poskytování finančních prostředků z finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru a z finančního mechanismu Norska administrovaných Státním fondem životního prostředí České republiky (dále jen „Směrnice MŽP“), v platném znění.

- 2) The Final Beneficiary hereby confirms having become familiar with the wording and all of the conditions of Call No. BF\_1/2019 with the working name "Trolltunga" for submission of an Application for a grant from the Bilateral Fund (hereinafter the "Call") and confirms that the particulars of the bilateral initiative correspond to the conditions defined herein and are in accordance with the aims and principles of the Bilateral Fund as well as with the principles of the EEA and Norway Grants 2014-2021.Legislative Framework.

*Příjemce podpory potvrzuje, že se seznámil se zněním a všemi podmínkami Výzvy č. BF\_1/2019, s názvem „Trolltunga“, k předkládání žádostí o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu (dále jen „Výzva“) a že náležitosti bilaterální iniciativy odpovídají podmínkám stanoveným touto Výzvou a jsou v souladu s cíli a principy Bilaterálního fondu, jakož i principy legislativního rámce Fondů EHP a Norska pro období 2014 – 2021.*

- 3) The financial support (hereinafter the "Support") is intended exclusively for a non-investment bilateral initiative with the name:

*Podpora je určena výhradně na neinvestiční bilaterální iniciativu, s názvem:*

„XXXXXXXXXXXXX“

(hereinafter the "Initiative").  
(dále jen „iniciativa“).

## II.

### Basic Conditions for Realisation of the Bilateral Initiative

*(based on the Minister's decision)*

*Základní podmínky pro realizaci bilaterální iniciativy (dle Rozhodnutí ministra)*

- 1) Initiative commencement date: dd/mm/20yy  
*Datum zahájení iniciativy:*
- 2) Final deadline for achievement of the expected results of the initiative: dd/mm/20yy  
*Konečný termín pro dosažení očekávaných výsledků iniciativy:*
- 3) Eligibility of expenditure on the initiative is determined as follows:  
*Způsobilost výdajů na iniciativu je stanovena následovně:*
- a. The expenditure shall be eligible from the date (*date of the Minister's decision*): dd/mm/20yy  
*Výdaje jsou způsobilé od (datum Rozhodnutí ministra):*
- b. The expenditure shall be eligible until: (*date of the Minister's decision*): dd/mm/20yy  
*Výdaje jsou způsobilé do: (datum Rozhodnutí ministra):*
- 4) The Final Beneficiary undertakes to fulfil the purpose of the initiative by:  
*Příjemce podpory se zavazuje splnit účel iniciativy tím, že:*

*(description of the supported bilateral initiative) / (popis podporované bilaterální iniciativy)*

## III.

### Amount of Support

*Výše podpory*

- 1) The amount of Support responds to 100% of eligible expenditure for the initiative under the conditions defined by the Call, stems from the Application for a grant and its annexes and is being provided in accordance with the Minister's Decision, according to Article I, para. 1) hereof, and amounts to ..... CZK (in words: .....)  
*Výše podpory odpovídá 100 % způsobilých výdajů iniciativy dle podmínek stanovených Výzvou, vychází z Žádosti o podporu a jejich příloh a je poskytována v souladu s Rozhodnutím ministra, dle čl. I, odst. 1) této Smlouvy a činí ..... Kč (slovy: .....)*
- 2) The Support can be used only for covering of actual, effective, legitimate, purposeful and essential expenses incurred for supplying, services and other work via which the Initiative is realised and which has arisen and been paid for during the period of realisation of the Initiative, according to Article II hereof.

*Podporu je možno použít pouze na úhradu skutečných, efektivních, oprávněných, účelných a nezbytných výdajů vynaložených na dodávky, služby a popřípadě jiné práce, kterými je iniciativa realizována a které vznikly a byly uhrazeny v období realizace iniciativy, dle čl. II této Smlouvy.*

**IV.**  
**Final Beneficiary's Rights and Obligations**  
*Práva a povinnosti příjemce podpory*

- 1) The Final Beneficiary is:  
*Příjemce podpory je:*
- a. Required to fulfil the purpose and conditions of the Initiative, in accordance with Article II and in accordance with the other conditions of this Contract, for which the financing is provided from the Bilateral Fund;  
*povinen splnit účel a podmínky iniciativy, dle čl. II a v souladu s ostatními podmínkami této Smlouvy, na kterou mu jsou poskytnuty finanční prostředky z Bilaterálního fondu;*
  - b. Entitled to request Support in the amount of CZK ....., in accordance with Article III hereof and with the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund, which are attached as an annex to the Call;  
*oprávněn požadovat podporu ve výši ..... Kč, dle čl. III Smlouvy a v souladu s Pokyny pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu, které tvoří přílohu Výzvy;*
  - c. Required to pre-finance eligible expenditure for the initiative from own sources, except in cases when an advance is received, according to Article V, para. II and the Guidelines for Applicants;  
*povinen předfinancovat způsobilé výdaje iniciativy z vlastních zdrojů, s výjimkou případu obdržení zálohy, dle čl. V, odst. II. a Pokynů pro žadatele;*
  - d. Required to notify the Fund of all circumstances or changes that either have or could have an impact on the realisation of the initiative and the obligations stemming from this Contract and its annexes. The Contract cannot be amended with retroactive effect after a breach of an obligation which is the subject of a change;  
*povinen oznámit Fondu veškeré skutečnosti nebo změny, které mají nebo mohou mít dopad na realizaci iniciativy a povinnosti vyplývající z této Smlouvy a jejích příloh. Smlouvu nelze měnit se zpětnou účinností po porušení povinnosti, která je předmětem změny;*
  - e. Required to submit to the Fund a continuous and final monitoring report, including a request for payment, by the set deadline following the end of the monitored period and after finishing of the initiative, which is the subject of Support from the Bilateral Fund;  
*povinen předkládat Fondu průběžnou a konečnou monitorovací zprávu včetně žádosti o platbu ve stanovené lhůtě po skončení sledovaného období a po dokončení iniciativy, která je předmětem podpory z Bilaterálního fondu;*
  - f. Required to properly report all income and expenditure for the initiative in accordance with valid accounting standards and generally recognised accounting principles, and the income and expenditure must be clearly and easily identifiable;  
*povinen řádně zaznamenat všechny příjmy a výdaje iniciativy v souladu s platnými účetními standardy a obecně uznávanými účetními zásadami a rovněž musí být jasně a jednoznačně identifikovatelné;*
  - g. Required to comply with the rules for assignment of public contracts in accordance with relevant national legislation and rules defined in the current Instructions for Assignment of Small Contracts, which are published at <https://bf.sfzp.cz/>;  
*povinen dodržovat pravidla pro zadávání veřejných zakázek v souladu s příslušnou národní legislativou a pravidla stanovená v aktuálních Pokynech pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu, které jsou uveřejněny na stránkách <https://bf.sfzp.cz/>;*
  - h. Required to archive all documents relating to the realisation of the initiative for a period of at least 10 years from 1 January of the year following approval of the final monitoring report; but at least until 31 December 2030;  
*povinen archivovat všechny dokumenty související s realizací iniciativy po dobu nejméně 10 let od 1. ledna roku následujícího po schválení závěrečné monitorovací zprávy; nejméně však do 31. prosince 2030;*
  - i. Made aware of and grants consent for the use of information related to the initiative for the purposes of administration of EEA and Norway Grants 2014-2021;  
*srozuměn a uděluje souhlas s použitím informací souvisejících s iniciativou pro účely administrace Fondů EHP a Norska 2014-2021;*
  - j. Required to ensure that all information submitted to the Fund and to parties involved in realisation of the initiative are always truthful and complete;  
*povinen zajistit, aby veškeré informace předložené Fondu a subjektům zapojeným do realizace iniciativy byly vždy pravdivé a úplné;*
  - k. Excluded from participation in attempts to obtain different financing for the same expenditure financed within the supported initiative, so that double financing does not occur;  
*vyloučen z účasti o získání jiných finančních prostředků na stejné výdaje financované v rámci podporované iniciativy, aby se zabránilo dvojímu financování, k čemuž se zavazuje;*
  - l. Required to inform the Fund promptly of any suspicion of discrepancies discovered during the realisation of the initiative, particularly any breaches of the legal framework for EEA and Norway Grants 2014-2021, EU regulations or provisions of domestic legislation regarding the country of origin of the Final Beneficiary, which influence or in any way jeopardise any phase of implementation of the initiative, such as ineligible or unreasonable expenditure;  
*povinen neprodleně informovat Fond o podezřeních na nesrovnalost zjištěných při realizaci iniciativy, tj. zejména porušení právního rámce Fondů EHP a Norska 2014 - 2021, ustanovení Evropské unie, nebo ustanovení vnitrostátních právních předpisů země původu příjemce podpory, které ovlivňují nebo ohrožují jakoukoli fázi provádění iniciativy, například nezpůsobilými nebo nepřiměřenými výdaji;*
  - m. Required to inform the Fund about all checks or monitoring conducted by other entities besides the Fund, about their results, about proposed corrective measures and about realisation of proposed corrective measures;  
*povinen informovat Fond o všech kontrolách nebo monitoringu prováděných jinými subjekty než Fondem, o jejich výsledcích, navrhovaných nápravných opatřeních a realizaci navrhovaných nápravných opatření;*

- n. Required to comply with the requirements for publicity (particularly requirements for publishing of logs), to enable representatives of the Fund to obtain and use acquired photographic material and film footage and to provide them to third parties along with other instructions and requirements that are in accordance with the Instructions for Applicants;

*povinen dodržovat požadavky na publicitu (zejména požadavky na uveřejňování log), umožnit zástupcům Fondu získávat a využívat pořízený fotografický materiál a filmové záběry a ty dále poskytovat třetím stranám, jakož i ostatní pokyny a požadavky, jež jsou dále v souladu s Pokyny pro žadatele;*

## V. Rights and Obligations of the Fund *Práva a povinnosti Fondu*

- 1) The Fund is:  
*Fond je:*
- a. Required following receipt of a monitoring report, its verification and final approval to perform the payment to the Final Beneficiary, or if the Final Beneficiary is provided with an advance then the Fund shall reduce the payment in the full amount of the provided advance;  
*povinen po obdržení monitorovací zprávy, jejímu ověření a po konečném schválení zprávy, provést platbu příjemci podpory, resp. v případě, že byla příjemci podpory poskytnuta záloha, Fond sníží platbu v plné výši poskytnuté zálohy;*
  - b. Required to verify whether all of the conditions defined herein have been fulfilled, and required without needless delay to make a non-cash payment of Support to the Final Beneficiary in the amount specified in the request for payment;  
*povinen ověřit, zda jsou splněny všechny podmínky stanovené touto Smlouvou a bez zbytečného odkladu příjemci podpory provést bezhotovostní platbu peněžních prostředků ve výši uvedené v žádosti o platbu;*
  - c. In accordance with the provisions hereof, is required to carry out activities related to verification of whether the initiative is realised in accordance herewith;  
*v souladu s ustanoveními této Smlouvy oprávněn vykonávat činnosti související s ověřováním, zda byla iniciativa realizována v souladu s touto Smlouvou;*
  - d. Entitled in cases of suspicion of a breach of the provisions of the Contract or submission of untruthful or incomplete information from the Final Beneficiary to suspend the payment of Support promptly, until the suspicion is disproved;  
*oprávněn, kdy v případě podezření z porušení ustanovení Smlouvy nebo předložení nepravdivých nebo neúplných informací od příjemce podpory, bez prodlení pozastavit platbu podpory, a to až do okamžiku, kdy je podezření vyvráceno;*
  - e. Entitled, if there is proof of a breach of the provisions hereof, to apply corrections as specified in Article VII hereof;  
*oprávněn, je-li prokázáno porušení ustanovení této Smlouvy, uplatnit opravy uvedené v čl. VII této Smlouvy;*

## VI. Payment Terms *Platební podmínky*

- 1) The Support will be provided by bank transfer of money from the Fund's bank account to the bank account of the Final Beneficiary specified herein.  
*Podpora bude poskytnuta bankovním převodem peněžních prostředků z bankovního účtu Fondu na bankovní účet příjemce podpory uvedený v této Smlouvě.*
- 2) The Support will be paid to the Final Beneficiary ex ante prior to realisation of the initiative via the approved advance payment and/or retroactively ex post based on an approved monitoring report, including a request for payment.  
*Podpora bude uhrzena příjemci podpory ex ante před realizací iniciativy prostřednictvím schválené zálohové platby a / nebo zpětně ex post na základě schválené monitorovací zprávy včetně žádosti o platbu.*
- 3) The advance payment will be provided in the approved amount of ..... (up to a maximum of 75% of eligible initiative expenditure) and transferred to the Final Beneficiary's bank account specified herein within 10 business days from the start date of validity hereof.  
*Zálohová platba bude poskytnuta ve schválené výši ..... Kč (maximálně do výše 75 % způsobilých výdajů iniciativy), a převedena na bankovní účet příjemce podpory uvedený v této Smlouvě do 10 pracovních dnů ode dne platnosti této smlouvy.*
- 4) Each advance payment must be included in the ongoing/final report on monitoring of the initiative and subtracted in the request for ongoing/final payment until the full amount of the provided advance is exhausted. If an advance payment has not been fully settled within the first ongoing monitoring report, then the same principle will be used for the subsequent monitoring report. If the total amount of the advance payment is fully settled and the request for payment contains a higher amount, the Fund will pay the Final Beneficiary the balance of funds based on approved incurred expenditure.  
*Každá zálohová platba musí být zahrnuta do průběžné / závěrečné zprávy o monitorování iniciativy a odečtena v žádosti o průběžnou / konečnou platbu až do vyčerpání plné výše poskytnuté zálohy. V případě, že zálohová platba nebyla plně zaúčtována v rámci první průběžné monitorovací zprávy, použije se stejná zásada pro následující monitorovací zprávu. Je-li celková částka zálohové platby plně zaúčtována a žádost o platbu obsahuje vyšší částku, Fond vyplatí příjemci podpory zůstatek finančních prostředků na základě schválených vynaložených výdajů.*
- 5) If the total actually incurred eligible expenditure is less than the amount of the advance payment, the Final Beneficiary shall be required to return the unused funds within 30 days of a demand for their return, to the bank account specified by the Fund.  
*V případě, že celkové skutečně vynaložené způsobilé výdaje jsou nižší než částka zálohové platby, je příjemce podpory povinen vrátit nevyužité finanční prostředky do 30 dnů od vyzvání na bankovní účet uvedený Fondem.*

**VII.**  
**Corrections**  
*Opravy a korekce*

- 1) If the Final Beneficiary fails to fulfill any of the obligations specified in this Contract, the Fund will proceed in accordance with the relevant provisions of the Act no. 218/2000 Coll., on budgetary rules and amending certain related laws (budget rules), as amended.

*V případě, že příjemce podpory nesplní některý ze závazků stanovených touto Smlouvou, bude Fond postupovat ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění.*

- 2) For breach of the obligation specified in Article IV, letters a., b., c. or k., a correction will be defined that corresponds to the amount in which the obligation has been breached.

*Za porušení povinností uvedené v čl. IV, písm. a., b., c. nebo k., bude stanovena oprava odpovídající částce, v níž je povinnost porušena.*

- 3) For breaches of the requirements specified in Article IV, letters d., e, f., g., h., i., j., l., m. or n., a correction will be defined in an amount stemming from the percentage range or fixed set percentage share according to Annex No. 1 hereto.

*Za porušení povinností uvedené v čl. IV, písm. d., e., f., g., h., i., j., l., m. nebo n., bude stanovena oprava ve výši vyplývající z procentního rozpětí nebo pevně stanoveného procentního podílu dle přílohy č. 1 této Smlouvy.*

**IX.**  
**Joint Provisions**  
*Společná ustanovení*

- 1) The Final Beneficiary hereby declares and by signing this Contract confirms that:  
*Příjemce podpory prohlašuje a podpisem Smlouvy potvrzuje, že:*

- a. Prior to signing the Contract, the Final Beneficiary was properly familiarised with the conditions for drawing of aid in accordance with this Contract and takes note of all of the conditions and obligations stemming from this Contract;

*byl před podpisem Smlouvy řádně seznámen s podmínkami čerpání podpory dle Smlouvy a bere na vědomí všechny podmínky a povinnosti vyplývající ze Smlouvy;*

- b. Has been instructed about the consequences that could result from providing untruthful or incomplete information both in the Contract or in monitoring reports, including requests for payment and unauthorised use of funds;

*byl poučen o důsledcích, které mohou vyplývat z poskytnutí nepravdivých nebo neúplných informací jak ve Smlouvě, tak v monitorovacích zprávách, včetně žádostí o platbu a neoprávněného použití prostředků;*

- c. Is not seeking any other financial aid, financial contributions or any other similar form of assistance for the same initiative as that supported under this Contract;

*nepožádá o žádnou jinou finanční podporu, finanční příspěvek ani jinou obdobnou formu pomoci, na stejnou iniciativu podporovanou v rámci této Smlouvy;*

- d. Grants consent for making public information contained herein, particularly: the Beneficiary's name, seat and business reg. no., information about the subject and amount of financial assistance.

*souhlasí s uveřejněním informací obsažených v této Smlouvě, zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ příjemce podpory, informace o předmětu a výši finanční pomoci.*

**X.**  
**Final Provisions**  
*Závěrečná ustanovení*

- 1) This Contract has been produced and signed in two counterparts, each of which has the validity of an original. Each party shall receive one.

*Smlouva je vyhotovena a podepsána ve dvou exemplářích, z nichž každý má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jeden exemplář.*

- 2) This Contract may be changed or added to only in the form of changes in writing agreed upon between both parties hereto. The Fund may condition amendment of the Contract on shortening or non-recognition of entitlement to the remainder of aid according to the provisions hereof, particularly Article VII.

*Smlouva může být měněna nebo zrušena pouze dohodou obou smluvních stran v písemné formě. Změnu Smlouvy může Fond podmínit krácením nebo nepřiznáním nároku na zbývající část podpory dle ustanovení této Smlouvy, zejména čl. VII.*

- 3) Any relationships based on this Contract not addressed by public law shall be governed by the relevant provisions of the Czech Civil Code, particularly its part four.

*Vztahy dle této Smlouvy neupravené veřejnoprávními předpisy se řídí příslušnými ustanoveními platného občanského zákoníku, zejména jeho částí čtvrté.*

- 4) For the purposes hereof, information (the duty to inform) shall be understood as information submitted in written form, by e-mail or by data box.

*Pro účely této Smlouvy se informací (povinností informovat) rozumí podání informace v písemné podobě, případně e-mailem nebo datovou schránkou.*



- 5) The Final Beneficiary agrees with the publication of the entire text hereof in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for effectiveness of certain contracts, publication thereof and on the register of contracts (the Contract Register Act), as amended, if that legislation requires publication of this Contract.

*Příjemce podpory souhlasí se zveřejněním celého textu této Smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, pokud zveřejnění této Smlouvy tento zákon ukládá.*

In / v:

In Prague, dated / v Praze dne:

dated / dne:

.....  
Final Beneficiary's representative  
zástupce příjemce podpory

.....  
Fund's representative  
zástupce Fondu

- Annex No. 1      *Defining of financial corrections (see Annex 4 to the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund, which are attached as an annex to the Call)*
- Příloha č. 1      *Stanovení finančních oprav (viz Příloha č. 4 k „Pokynům pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu“, které tvoří přílohu Výzvy)*

**Applicant's affirmation**  
*Potvrzení žadatele*

I hereby affirm that the realization of this initiative does not draw on the same required expenditure from any other funds (from the budget chapter of the Programme operator, from other budget chapters of the state budget, local or regional budgets, from the EU structural funds or other funds of the EU, the EEA and Norway Grants 2014-2021, Swiss-Czech cooperation programme etc.).

I confirm that information provided in this application and its annexes is correct and this initiative shall be implemented in line with this application. The requested grant amount is corresponding, proportionate and set as a minimum for the applicant to be able to implement the initiative.

I acknowledge that any information stated in the application may be used for the purpose of publicity of the EEA and Norway Grants, and further provided in line with the Czech legislation.

*Tímto potvrzují, že realizace této iniciativy nečerpá prostředky na stejné požadované výdaje z jiných fondů (z rozpočtové kapitoly Zprostředkovatele programu, z jiných rozpočtových kapitol státního rozpočtu, z místních nebo regionálních rozpočtů, ze strukturálních fondů EU nebo jiných fondů EU, Fondů EHP a Norska 2014-2021, Program Švýcarsko-české spolupráce apod.).*

*Potvrzují, že informace uvedené v této žádosti a jejich přílohách jsou správné a tato iniciativa bude implementována v souladu s touto žádostí. Požadovaná výše grantu je odpovídající, přiměřená a minimální, aby mohl žadatel iniciativu realizovat.*

*Beru na vědomí s tím, že veškeré informace uvedené v žádosti mohou být použity za účelem publicity Fondů EHP a Norska a dále poskytovány v souladu s českými právními předpisy.*

**First Name and Surname of the Statutory or Authorized Representative**  
*jméno a příjmení statutárního nebo zplnomocněného zástupce*

**Date (dd/mm/yyyy)**  
*Datum (dd/mm/yyyy)*

**Digital signature**  
*Elektronický podpis*